

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ**

Том 30

**Владимирский летописец.
Новгородская вторая
(Архивская) летопись**

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 93
ББК 63.3
П51

П51 ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ: Том 30. Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись / – М.: Книга по Требованию, 2013. – 208 с.

ISBN 978-5-518-92970-8

ISBN 978-5-518-92970-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

1. ВЛАДИМИРСКИЙ ЛЕТОПИСЕЦ

Повѣсти въременныхъ лѣтъ от Ноя¹ от него сыновъ², како раздѣлиша землю и отколѣ стала Руская земля.

И яся востокъ³ Симови: Персида, Ватръ даже и до Индѣкия, в долготу и в ширину от Нирокуриа, яко же рѣщи от востока⁴ да иже⁵ до полуденна, и Сурия и Мидиа⁶ по Ефрат рѣку, Вавилон, Крдуна⁷, Асхране⁸, Месепотамиа, Аравиа Старишая, Елмаилъ⁹, Индиа, Аравиа Силная¹⁰, Колия, Коиманини, Финикия вся. Хамови же яся полуденнаа часть: Египеть¹¹, Ефиопиа, прележаща¹² и Жидом¹³, другаа Ефиопиа, из нея же исходит рѣка Ефиопская Чермнаа¹⁴, текуще на восток, Фифа, Лувля же, прележаще¹⁵ даже и до Куриания, Мармариа, Еупириву¹⁶, другаа Нумидиа, Масуриа, Мавританиа, противу сущи Гадѣре. Сущим же въ востокѣ¹⁷ имать: Киликию, Панфилию, Писидию, Амасию¹⁸, Лукоонию, Фругию, || Камалию, Ликию, Карию и Лудью, Масию другую, Лудью¹⁹, Солиду, Вифинию, Старую Фругию; и островъ нѣкии²⁰ имать: Сардани, Критъ, Кипръ и реку Геону, завоюю Нилу. Афету яшася полунощнаа страна и Западнаа: Мидиа, Алваниа, Армения²¹ Малаа и Великаа, Каподокиа, Пефлагоны, Галатиа, Колхисъ, Воспориа²², Меотии, Деревей²³, Сармати, Тавриани, Скуфия, Франи, Макидониа, Долматиа, Малоси, Фесальа, Локриа и Пеленна, яже и Пеонисъ²⁴ наречеса, Аркадиа, Ипорониа²⁵, Люрикъ, Словене, Лухитиа, Андрѣокиа, Андрѣатиньская пучина; имут же островѣ: Вретанию, Сикублию, Авию, Родона, Хиона, Лѣзовона, Куфирана, Законфа, Кефалиниа, Ефакину Керкуру, часть Ньскаа²⁶ страны, нарѣцаемую Оинию, рѣку Тигру, текущу межъ Индеею²⁷ и Вавилоном; и до Понтискаго моря оба на полуденныя²⁸ страны, Дунаи, Днепръ²⁹ рѣка в Канския³⁰ горы, яже суть Угорския³¹, отгуде даже и до Днепра, и прочаа рѣки³²: Десна, Припеть, || Двина³³, Волховъ, Волга, иже идет на восток³⁴ въ часть Симову.³⁵ Въ Афѣтовѣ части сѣдят Русь, Чюдь и вси языци: Меря, Мурона³⁶, Весь, Мордва, Заволочскаа Чюдь, Югра, Печера, Емъ, Угра, Литва, Зимигола³⁷, Корсь, Сѣтигола, Тепра³⁸, Пермь, Люб, Ляхове же и Прузи, Чюдь пресѣдят к морю Варѣжскому³⁹. По сему же морю сѣдят Варязи къ востоку до предѣла Симова, по тому же морю сѣдят к западу до земли Агианскихъ⁴⁰ и до Вольшьскихъ. Афетово колѣно: Варязи, Свѣе, Урмани, Гете, Русь, Агняне, Галичяне,

¹ ня Ч ² востокъ Ч ³ востока Ч ⁴ даже и Ч ⁵ кортуна Ч ⁶ асхране Ч ⁷ елмаис Ч
⁸ силинаа Ч ⁹ прилежаща Ч ¹⁰ чермнаа Ч ¹¹ прилежаще Ч ¹² востоком Ч ¹³ нѣкии Ч
¹⁴ армени Ч ¹⁵ въспориа Ч ¹⁶ деревии Ч ¹⁷ нелеонис Ч ¹⁸ индѣею Ч ¹⁹ данепрь Ч ²⁰ каньскаа Ч
²¹ угорьскаа Ч ²² рѣки Ч ²³ доина Ч ²⁴ восток Ч ²⁵ в нет в Ч ²⁶ симову Ч ²⁷ тепра Ч ²⁸ варяжскому Ч
²⁹ агианьски Ч ³⁰ волошьски Ч

^a в рукописи и Ч эта часть заглавия дана явзью. ^б так в рукописи; в Лаврентьевской инди. ^в так в рукописи; в Лаврентьевской асурияне. ^г в рукописи слово египет написано через v. ^д так в рукописи; в Лаврентьевской индомъ. ^е так в рукописи; в Лаврентьевской асиритисноу. ^ж в рукописи слов панфилию, писидию, амасию нет, выдан кусок бумаги, добавлено из Ч ^з так в рукописи; в Лаврентьевской тровду. ^и так в рукописи; в Лаврентьевской полопонисъ; в Троицкой пелеонисъ. ^к так в рукописи; в Троицкой шифанна. ^л так в рукописи; в Лаврентьевской всячьския. ^м так в рукописи; в Лаврентьевской польнощныя. ^н так в рукописи, в Лаврентьевской мурона. ^о в слове зимигола буквы ми написаны через v.

- Волохове, Римляне, Нѣмци, Ворлязи¹, Венедци², Фрягове и прочии; тии же сѣдят от запада к полудению, сѣсидятъ с племенем Хамовым. Сим же и Хам и Афет, раздѣливше землю, жребии метавше не преступати³ ни кому же въ жребии братен, живяху кождо въ свои части. И бысть языкъ великъ единъ. И умножившимся⁴ челоуком на земли и помышляху собя⁵, глаголюще:
- л. 2 об. «преже богъ потом⁶ погуби, || егда нынѣ разгнѣвается и потопом ны погубит и сътворим⁶ столпъ до небеси до⁷ потопа, избудем и спасемъ въ дни Нектана Иевера и сына его Фалека, нача столпъ здати, их же старишии им царь Неврот сынъ Хусовъ се же пръвыи⁸ царь на земли от колѣна Хамова Еверъ⁹ с родом своим не преложи¹⁰ к безаумию их от колѣна Симля». Они же нача дѣлати столпъ на поли Сенари и град около его Вавилон, и адаша столпъ за 40 лѣтъ, и не свершен¹¹ бысть. И сниде господь богъ видѣть¹² град и столпъ. И рече господь: «се род един и языкъ един и мысль¹³ их суетны¹⁴. И размѣси богъ языки¹⁵ и раздѣли на 70 и на два языка¹⁶. А Адамль языкъ не отятъ бысть у Фалека сына Еверова¹⁷, зане Еверъ не преложи¹⁰ к нѣхъ¹⁸ суетны мысли с родом своим.
- И господь богъ по раздѣлении¹⁹ языкъ раздруши²⁰ столпъ вѣтром, остася его еще в высоту²¹ 5433, толико и в ширину, а стоит меж Осурию и Вавилоном²²; по сем разыдоша людие по земли на 70 стран и двѣ страны, толико же и языкъ. ||
- л. 3 А от Адама до потопа лѣтъ 2242, а от потопа до раздѣления язык лѣтъ 536, а от Адама до раздѣления язык лѣтъ 2778, а родов 16, а от раздѣления язык до начала Аврамля лѣтъ 552. Фалекъ Еверов сынъ роди Рогаву, Рогава роди Серуха сесь. Серух первоначалникъ²³ к умиротворению. Серух роди Нахора. Нахоръ роди Фару, Фара роди 3 сыны: Аврама²⁴, Нахора и Арона. Фара же творя кумиры навикъ у отца своего древяны и сребряны и алата²⁵ и предъ сими заклахъ сыны своя и дщери. Аврамъ²⁴ пришедъ въ умъ възрѣвъ на небо и рече: «воистинну тѣ есть богъ сътворивыи небо и землю и вся яже суть». И рече Аврамъ²⁴: «отче, прелцавши люди». И зажеже кумиры, и Арон, брат его, хотя вынести кумиры и згорѣту. А се первыи²⁶ сынъ предъ отцемъ умре, а то все отцы предъ сыныи умираше. Вълюби богъ Аврама²⁴ и рече: «изыди от дому отца твоего». Изыде Аврамъ²⁴ Хараона в землю Хананиску к дубу Мамвриску²⁷ и вселися ту. || И бысть Аврамъ²⁴ лѣтъ 85 и роди Исака. И бысть Исаак лѣтъ 60. Исаак роди Иакова, Ияковъ вая двѣ жёнѣ, а обѣ сестреницы, и от нихъ родися 50 сыновъ, а дву рабынь 4 сыны. От первойъ жёнѣ²⁸ от Лии родися Рувим, Семеон, Левгии, Июда, Сахар, Заулон. А от Рахили родися Осифъ и Вениаминъ²⁹. От рабыни Зелфы³⁰ родися Гад, Асиръ. А другыи рабыщъ Валь роди Садаи, Нефталимъ³¹. А от сего Якова расплодихася Израиль. А от сына его Иуды нарекошася Иудѣи³². От сего же Иудина колѣна въса^Г благодать, господь наш Исус Христос, яко же еуангелие глаголетъ. И бысть Якову лѣтъ 100 и 30 иде въ Египетъ^Д и с нимъ душъ числомъ 70 и 5. И поживе Яковъ въ Египте 17 лѣтъ и умре. И порабощено³³ бысть племя ихъ въ Египте^Д. По немъ Иаковлевъ сынъ Левгя бысть³⁴ лѣтъ 40 и 9 и роди Каината. И Каинатъ бысть лѣтъ 60 и роди Амбрама. И бысть Амбрама лѣтъ 70 и роди Моисия. В си же времена³⁵ насилующе³⁶ царю на Жиды³⁷ и веляше бабамъ губити дѣти Жидовскыя³⁸. Мати же Моисѣева³⁹ убояся
- л. 4 губления младенцу и вземъ младенцы⁴⁰ и вложиша в крабицу и постави в лузи на рецѣ. И изыде дщи⁴¹ фараона⁴² Феръмуфи купатися и видѣ отроча, плачущу⁴³ в крабице⁴⁴, и пощади его и взя себѣ⁴⁵ и нарече имя ему Моисѣи⁴⁶, а преже имя ему было Немелхия^Е. И възмужася^Ж Моисѣи и бысть велик в дому фараона царя⁴⁷. И бысть царю иному, Моисии³ же видѣ бьюще⁴⁸ Египтян⁴⁹ Израиль-

¹ върлязи Ч ² венедци Ч ³ преступавше Ч ⁴ умножившимся Ч ⁵ собѣ Ч ⁶ створим Ч
⁷ да Ч ⁸ первыи Ч ⁹ аеверь Ч ¹⁰ приложи¹⁰ Ч ¹¹ свержень Ч ¹² видѣти Ч ¹³ мысли Ч
¹⁴ суетныи Ч ¹⁵ языци Ч ¹⁶ языки Ч ¹⁷ аверова Ч ¹⁸ их Ч ¹⁹ разделению Ч ²⁰ раздрушии Ч
²¹ в высоту еще Ч ²² вавилоном Ч ²³ первоначалникъ Ч ²⁴ авраама, авраам Ч ²⁵ златы Ч
²⁶ пръвыи Ч ²⁷ мамвриску Ч ²⁸ жены Ч ²⁹ веньаминъ Ч ³⁰ зелфы Ч ³¹ нефталим Ч
³² иудѣи Ч ³³ порабоще Ч ³⁴ иаковлевъ бысть сынъ левгя Ч ³⁵ времена Ч ³⁶ насилующи Ч
³⁷ жиды Ч ³⁸ жидовскыи Ч ³⁹ моисиева Ч ⁴⁰ младенца Ч ⁴¹ дщци Ч ⁴² фараона Ч ⁴³ плачущи Ч
⁴⁴ карабице Ч ⁴⁵ собѣ Ч ⁴⁶ моисии Ч ⁴⁷ дому царя фараона Ч ⁴⁸ бьющи Ч ⁴⁹ египтяни Ч

^Г так в рукописи; в Лаврентьевской корявая. ^Б в рукописи нотом, исправлено по Ч. ^В далее зачеркнуто и раздѣли. ^Г в слове въсаи буква ѣ подписана над строкой другим почерком и чернилами. ^Д слово египет, египте написано через в. ^Е слово немелхия написано через в. ^Ж в рукописи възмужася, исправлено по Ч. ^З слово моисии написано через в.

тянина и уби Моисѣи¹ Египтянина. И бѣжа Моисий² в землю Мадіамску³ и ходя по пустыни. И наученъ от аггела⁴ вси мудрости⁵. И явися ему господь в кушинѣ огненѣи⁶ и рече: «иди ко царю фараону и рци⁷ ему: пусти Израиля на 3 дни, да положат требу богу своему. Аще тебе царь не послушает, и побью⁸ его чудеса своими». И прииде Моисий ко царю проси Израиля, и не послуша его царь. И попусти богъ 10 казнь на Египеть. И по сем царь отпусти Моисия и весь Израиль. И проведе Моисий⁹ сыны Израилевы посреди моря. И погна¹⁰ по них фараон и о воех его¹¹. Излѣвоша Израиль на брегъ и съступися вода о фараоне || и о воех его. Излюбѣи богъ Израиля, изведе воду ис камени и с небеси дасть им манну ясти. И дасть господь Моисию закон на скрижалѣхъ на горѣ Синаистѣи. Тако съгрѣшиша, солья телець, и поклонися, аки богу. И видѣ Моисий иссѣче муж 3000. И въведе господь Моисия на гору Мьску и показа ему землю обѣтованную. И умрѣ Моисий на горѣ той. И работа Израиль въ Египтѣ 400 и 30 лѣт. А перваго лѣта Аврамля до исхода сквозѣ Чермное¹² моря сыны Израилевы лѣт 500 и 5. А от раздѣления языкъ до исхода сыновъ Израилевых 1000 лѣт 53¹³. От Адама до того же исхода 3000 лѣт 701 лѣто. А по Моисии прія власть Исус Навгинъ¹⁴. И приведе сыны Израилевы в землю обѣтованную, избѣ царя вся Ханаонскийи люди¹⁵. И раздѣли Исусъ Навгинъ землю Ханаоньску¹⁶ сыномъ Израилевымъ. И живѣ Исусъ Навгинъ 100 лѣт и 20 лѣт и умрѣ. И по сем бысть судия Июда и Семвои¹⁷, и по тѣхъ бысть судии 14. И по сих судиа бысть Самоилъ пророкъ. И рѣша люди¹⁸ Самоилу: «постави нам царя». И Самоилъ¹⁹ постави им царя Саула сына Кисова. Таче Саулъ не²⁰ изволи ходити в за||конѣ л. 5. господни. Избра²¹ господь Давыда сына Исѣева²² и постави его царем над всѣмъ²³ Израилемъ. И сему Давыду господь клятса, яко от племени его родитися²⁴ богу, и сии пророчествова о воплощеніи божии. И царствова Давыдъ 40 лѣтъ и умре. От исхода сыновъ Израилевых до умертвѣи Давыда царя лѣт 630, а по нем царства²⁵ сынъ его Сьломон 40 лѣт и умре. От начала царства Соломона до взятіи Иерусалимьскаго лѣтъ 448. По Сьломони²⁶ царства сынъ его Ровам. И потом раздѣлися царство Жидовское на двое, едино въ Иерусалимѣ, а другое в Самарии; въ Иерусалимѣ царства Ровам, а в Самарии царства Иеровам, сынъ Навяшь, холопъ Соломон отступникъ. А Ерусалимъ бысть 3-жды плененъ: 1. при Акимѣ, 2. при Ехонии, 3. при Седекии, церкви пожже и Седекию ослепи²⁷. А от Давыда до Седекиа лѣт 498, а царевъ²⁸ бѣше 22, а вси единого роду от Давыда. А от Седекиа до исхоженіи сыновъ Израилевых от Персиды въ Иерусалимъ лѣт 70. А от сего въскожденіи не бысть царевъ въ Израили, но архiereи обладаху. От²⁹ плененіи Иерусалима до умертвѣи Александра царя Макидонскаго³⁰ лѣт 200 и 60. От³¹ умертвѣи || Александра царя до царства Августова лѣт 290. От³² начала царства Августова до рожества Христова лѣт 40 и 2 лѣта. Родословіе. Пишет еуангелие: Июда роди Фареса и Зару от Фамары, Фарес роди Ерсома, Ерсом роди Арама, Арам роди Аминодава, Аминодавъ роди Нассона, Нассонъ роди Сальмона³³. Салмон роди Овоза от Рахавы. Овозъ роди Овида от Руфы. Овидъ роди Ессиа. Ессиа³⁴ роди Давыда царя. Давыдъ царь роди два сына: Сьломона³⁵ и Нафана. От Сири женѣ Соломони родися Матфанъ. И поят жену Матфанъ³⁶ жену именем Есфана, и родися от неа сынъ Яковъ. И умрет Матфанъ. Также от Сири³⁷ жены Нафановъ Давыда сына родися сынъ Левии. Съи же Левии роди два сына: Панфира, Вър³⁸. Панфиръ роди Иоакима³⁹ отца пречистѣи богородицы. А Мелфий⁴⁰ же поят жену вдову Есфану умершаго⁴¹ Матфана, матеръ Яковлю. И роди Есфана сына Илью от Мелфа⁴². И Яковъ⁴³ от Матфана от племени Соломония, а Илья от Мелфа от племени Нафанова. Сеи же Илии оженися⁴⁴ и умре без⁴⁵ чад. И поят жену его Иаков, брат его единой матери, а отца другаго.

¹ моисии Ч ² моисѣи Ч ³ мадиамскую Ч ⁴ ангела Ч ⁵ мудрости Ч ⁶ огненѣ Ч ⁷ рци Ч ⁸ побью Ч ⁹ моисѣи Ч ¹⁰ гна Ч ¹¹ слов и о воех его нет в Ч ¹² чермное Ч ¹³ 53 лѣт Ч ¹⁴ вся царя ханаонскими Ч ¹⁵ ханаонскую Ч ¹⁶ семии Ч ¹⁷ люди Ч ¹⁸ сомуил Ч ¹⁹ и не Ч ²⁰ и избра Ч ²¹ есѣва Ч ²² всим Ч ²³ царствова Ч ²⁴ солломани Ч ²⁵ ослепи Ч ²⁶ церковь Ч ²⁷ а Ч ²⁸ александрандра макидонскаго Ч ²⁹ а от Ч ³⁰ салмона Ч ³¹ есѣи Ч ³² солломона Ч ³³ матван Ч ³⁴ сиры Ч ³⁵ родися два сына панфира и мелфа. панфиръ роди воръ панфира, воръ Ч ³⁶ иоакима Ч ³⁷ мелфий Ч ³⁸ умрѣшаго Ч ³⁹ мельфа Ч ⁴⁰ иаковъ Ч ⁴¹ ожени Ч ⁴² бес Ч

^a слово навгинъ написано черев v. ^b в слове родитися буквы ти написаны на поле.

- л. 6 И от сего Иякова¹ родися Иосифъ || обрученикъ² святыя богородица. Ияков³ възставляет сѣмя брата своего. Тѣмъ⁴ же Иосифъ по естеству сынъ Иаковль⁵ и по закону сынъ Израилевъ⁶. А сей⁷ Иоакимъ⁸, отецъ богородици, Илии дву брату дѣти. Иоаким от Воръ Панфира, а Илии⁹ от Мелфия, сѣи Иоаким⁸ по естеству сынъ Воръ Панфировъ¹⁰, а Иосифъ¹¹ по закону Илиевъ¹², а по естеству Иаковль. Тѣмъ Иосифъ обрученныи¹³ пречистѣи богородици Марии втораа братучада, живя¹⁴ въ Галелли, и еще имяше Иосифъ от Иакова и¹⁵ единой матери брата именемъ Клеопа. Роди Аннѣ пречистой матери¹⁶. Бѣ нѣкто въ Фефлеомѣ¹⁷ именемъ Матфанъ жрецъ, имѣяше жену именемъ Мариа, от нея же родися 4 сыны: Яков¹⁸, Семень¹⁹, Июда, Иосѣя²⁰, и 3 дщери: 1. Мариа, 2. Совиа, 3. Анна. И посягну Мариа и роди Соломѣю, и посягну Совиа и роди Елисавеф, и посягну Анна за Акима²¹ и роди Марию, святую богородицю. Си дщи от трехъ сестрениць. И посягну Саламѣа²² за Зеведия и роди Иоана Богослова, Иякова. Зеведий²³ бяше Кормникъ²⁴, нарицашеся нарочитымъ мужемъ стареишии²⁵. И посягну Елисавеф за Захарию²⁶ пророка и роди Иоана Предтечу²⁷. || А се от трехъ сестрѣ чада брату Мариа богородица. А пречистыи Марии богородици²⁸ от обѣтования слово божие плодъ восприимъ²⁹ господь Исусъ Христосъ, Иоанну³⁰ Предтечи вторая братучада по матери. И³¹ пребысть Иоакимъ съ Анною 8 лѣтъ и от обѣтованна и роди пречистую Марию богородицю. И пребысть же святая богородица в домѣ Иоакимовѣ³² 3 лѣта, а в церкви 12 лѣтъ. А от церкви вдана бысть Иосифу Обручнику³³. Иосифъ³⁴ живяше въ градѣ Назаретѣ в Галелли, первую жену имѣя Саламѣю, дщи Аггѣя, брата Захари³⁵ пророка. И родися от нея 4 сыны: Яковъ³⁶, Иосию, Симонъ, Июда, и две дщери: Есфиръ и Марфу³⁷. Иосифова жена Саламѣи Иоанну Предтечи 1 братучада. И умре Саламѣи, Иосифъ пребысть вдовѣствѣ, и бѣ Иосифу лѣтъ 70. Тако же от бога прорасъшу жезлу и во³⁸ обѣтованію вдана бысть от церкви пречистая Мариа Иосифу обручнику³⁹. И бысть в домѣ Иосифовѣ⁴⁰ 4 мѣсяци. И благовѣсти⁴¹ еи архаггелъ⁴² Гаврилъ воплощеніе⁴³ слово божие, суще еи от рождества своего лѣтъ 15 и 7 мѣсяць. И зачѣншимъ словомъ божіимъ л. 7 плодъ нетлѣннѣи. В лѣто 5500 || родися господь нашъ Исусъ Христосъ от пречистыа⁴⁴ дѣвы Марии богородици, мѣсяца декабря 25 день в среду⁴⁵ в 7 часъ ноци при Августовѣ царствѣ. А от Адама до рождества Христова лѣтъ 5500, родовъ 62. А от рождества Христова до пришествіа волхвовъ 2 лѣта. По сихъ поятъ Иосифъ Марию и Исуса и бѣжа въ Египетъ и бысть тамо 3 лѣта до умертвіа Иродова, сына Антипатрова. И по семъ возвратися⁴⁶ в домъ свои в Галелію⁴⁷. А по възвращеніи в домъ до смерти Архилаеви лѣтъ 19. И умершу Августу, а царствовалъ 56 лѣтъ, а всего житія его 88 летъ, а по Августу царства Римлянемъ Тиверіи царь⁴⁸. А по Архилаи⁴⁹ царства⁵⁰ Юдиемъ⁵⁰ Антипа, братъ⁵¹ Архилаевъ. Си⁵² оба царства единого лѣта нача царствовати. А в та лѣта бысть господь Исусъ Христосъ лѣтъ 16. В лѣто 5530 крестися господь нашъ Исусъ Христосъ, мѣсяца гевваря 5 день ноци часъ 7 от Иоанна въ Иерданѣстѣи рецѣ. От крещенія господня до усекновенія главы Иоанна Предтечи 2 лѣта и 8 мѣсяць 11 день⁵³. И обличи Иоаннъ Антипу Ирода: «не достоитъ ти имѣти жену брата своего Филиппа»⁵⁴. И сего ради Иродъ ятъ Иоанна и всади его || в темницу. И бѣ Иоанъ⁵⁵ в темници⁵⁶ мѣсяць единъ и усѣченъ бысть Иоанъ мѣсяца августа в⁵⁷ вторникъ 29 день, и всего житія⁵⁸ Иоанна⁵⁹ лѣтъ 30 и 11 мѣсяць. А по крещеніи ходилъ господь нашъ Исусъ Христосъ 3 лѣта, чудеса⁶⁰ творя, Лазаря воскреси⁶⁰ мѣсяца марта 24⁶¹ день в субботу. А в недѣлю видѣ въ Иеруса-

¹ якова Ч ² обрученикъ Ч ³ яков Ч ⁴ тѣм Ч ⁵ яковль Ч ⁶ илиевъ Ч ⁷ сѣи Ч ⁸ Иоакимъ Ч ⁹ илии Ч ¹⁰ воро панфировъ Ч ¹¹ осифъ Ч ¹² илиивъ Ч ¹³ обрученны Ч ¹⁴ живяху Ч ¹⁵ и нет в Ч ¹⁶ матери Ч ¹⁷ фишлиоме Ч ¹⁸ яков Ч ¹⁹ семеон Ч ²⁰ носва Ч ²¹ акыма Ч ²² соломѣа Ч ²³ заведеи Ч ²⁴ корьмникъ Ч ²⁵ старѣиши Ч ²⁶ захарью Ч ²⁷ предтечу Ч ²⁸ богородица Ч ²⁹ восприимемъ Ч ³⁰ Иоанна Ч ³¹ и нет в Ч ³² и акымове Ч ³³ обрученику Ч ³⁴ Иосифъ Ч ³⁵ захарь Ч ³⁶ яков Ч ³⁷ мауру Ч ³⁸ по Ч ³⁹ Обручнику Ч ⁴⁰ осифовъ Ч ⁴¹ благовѣсти Ч ⁴² архангелъ Ч ⁴³ воплощеніе Ч ⁴⁴ пречистыи Ч ⁴⁵ пятюк Ч ⁴⁶ възвратися Ч ⁴⁷ галилѣю Ч ⁴⁸ архила Ч ⁴⁹ царствова Ч ⁵⁰ иудѣом Ч ⁵¹ врат Ч ⁵² сях Ч ⁵³ дней Ч ⁵⁴ филиппа Ч ⁵⁵ Иоана Ч ⁵⁶ темницѣ Ч ⁵⁷ во Ч ⁵⁸ житія его Ч ⁵⁹ Иоана Ч ⁶⁰ възскреси Ч ⁶¹ цифра 4 (д) выносная Ч

^a в рукописи неясно во или от. ^б слово среду в Ч написано по смыслу, другимъ почеркомъ и чернилами. ^в в рукописи нетъ словъ а по августа. . тиверіи царь, вставлено изъ Ч. ^г в словѣ чудеса буквы еса подписаны надъ строкой.

лимъ. И срѣтиша господѣ дѣти Еврѣискія¹ с ваиями² и вѣтвѣми и постилаху ему по пути³ и глаголюще: «осанна⁴ в вышних, благословенъ гряди⁵ во⁶ имя господне». А распятыя господь нашъ Исус Христосъ в лѣтъ 5533 мѣсяца марта 30 день в пяток в 6 час⁷ дни в царство Тивирія, царя Римскаго⁸, и четверовластьца Антипы Ирода, царя Жидовскаго, сесь его посади⁹. А пречистую взя в дом свой Иоана Богослова. А жила пречистаа по распятии сына своего у Иоанна¹⁰ Богослова 11 лѣтъ, а всего живота¹¹ ее¹² 59 лѣтъ. А воскресе господь¹³ нашъ Исус Христос¹⁴ мѣсяца априля 1 день суботныхъ ноци в 7 час. По воскресени господни в шестую недѣлю мѣсяца маия¹⁵ в 10 день в четверток взнесесе¹⁶ на небеса господь нашъ Исус¹⁷ Христос, в 3 час дни¹⁸. Того же мѣсяца маиа¹⁹ в 20 день в недѣлю 3 час дни посла господь²⁰ двухъ на святыхъ апостолы || своя, и освяти их, и посла их на проповѣдь л. 8 себѣ. А от шестви святаго духа до смерти 1 мученика Стефана 7 лѣтъ. От спасения страсти господѣ нашего Исуса Христа до пленения Иерусалимова Титом 40 лѣтъ. А около Иерусалима стоял Титъ 12²¹ лѣтъ, и бысть глад великъ во Иерусалиме, толь великъ, и чяда²² своя ядаху. И разори их царство и разсѣя их по земли. Отголѣ нѣсть в Жидѣх ни града ни царства, но вси разсѣяни суть по чужимъ странамъ. А убиенныхъ²³ Жидов и от глада умершихъ²⁴ Еврѣи²⁵ написуют 300 тем. От²⁶ вознесения Христова до Костянтина царя по правовѣрнаго²⁷ до начала 1 лѣта царства его лѣтъ 279 лѣтъ. А беззаконныхъ царей было 42 до него. А от Адама до царя Костянтина лѣтъ 5833. А²⁸ от начала царства царя Костянтина до 1 сбора Никиискаго 12 лѣтъ. А от Адама до того же 1 сбора лѣтъ 5862 лѣта. А от вознесения Христова до того же 1 сбора лѣтъ 300 и 18 лѣтъ. В лѣто 5821 бысть сборъ²⁹ в Никеи³⁰ при правовѣрномъ цари Костянтинѣ Велицемъ³¹, бысть святыхъ отецъ 300 и 18, при Селиверсте папы Римстемъ³² и при Александрѣ патриарсѣ Костянтинѣ града на л. 8 об. Ариа суюемнаго прозвѣстера церкви Александрьскоа³³, злословиша господѣ нашего Исуса Христа. Святыхъ отци Ариа прокляша, а истиннаго Христа бога проповѣдаша и вѣру утвердиша непорочну³⁴ праву. А до собора³⁵ 2 за 12 лѣтъ умре царь Костянтинъ, а всего жития его лѣтъ 60 и 5 лѣтъ. Остася 3 сыны: в Римѣ Косту, а в Новом Римѣ Костянтина, а въ Узантии³⁶ Костянта³⁶, всѣмъ царства раздѣля. А от первого собора до 2 сбора 60 лѣтъ. В лѣто 5884 бысть сборъ 2 в Костянтинѣ граде при велицемъ цари Феодосии³⁷, при Дидимасѣ³⁸ папѣ Римстѣмъ и при патриарсѣ Нектарии Костянтина града. Сидесея святыхъ³⁸ отецъ 108 на злочестиваго Македониа³⁹, архиепископа Костянтина града, духоборца, хуля святыхъ духъ. Святыхъ⁴⁰ отци Македониа прокляша, а святую троицю единосущную⁴¹ проповѣдаша. А от 2 сбора до 3 лѣтъ 50. В лѣто 5934³⁹ бысть сборъ 3 въ Ефесѣ при Феодосии цари Малом, сыну Аркадией, и при Келесте⁴² папѣ Римстѣмъ. Сидесея святыхъ отецъ 200 на Несториа нечестиваго || человекѣ, служебника⁴³ патриарха Костянтина града, Христа же творяше л. 9 воплощена⁴⁴ проста человекѣ, а не бога. Святыхъ отцы⁴⁵ Христа истиннаго⁴⁶ бога проповѣдаша и святую Троицю⁴⁷, а Несториа злочестиваго прокляша. А от 3 сбора до 4 сбора⁴⁸. В лѣто 5944³⁹ бысть сбор 4 в Халкидонѣ при Максимьянѣ цари благочестивомъ и при Леонтии⁴⁹ папѣ Римстѣмъ⁵⁰ и Анаталии патриарсѣ Костянтина града. Сидесея святыхъ⁵¹ отецъ 630 на Евтухиа архимандрита⁵² и на Диоскора бывшаго⁵³ патриарха Александрии, тако спаса нашего въчеловѣчениа отрицаста, точию въ провидѣнии⁵⁴ плоть ношаше. Святыхъ отцы⁵⁵ възгласиша господѣ нашего Исуса Христа свершена⁵⁶ бога и человекѣ свершена, а Евтихиа⁵⁷ и Диоскора святыхъ отцы⁵⁵ прокляша⁵⁸. А от 4 сбора до 5 сбора 100 лѣтъ. В лѣто 6044³⁹ бысть сборъ 5 в Костянтинѣ градѣ при Устини⁵⁹ старомъ

¹ еврѣискыя Ч ² ваиями Ч ³ по пути *нет в Ч* ⁴ осана Ч ⁵ гряды Ч ⁶ въ Ч ⁷ слова час *нет в Ч* ⁸ римского Ч ⁹ посуди Ч ¹⁰ иоана Ч ¹¹ жития Ч ¹² еа Ч ¹³ господь бог Ч ¹⁴ слово исус христос *нет в Ч* ¹⁵ маа Ч ¹⁶ взнесесе Ч ¹⁷ исус Ч ¹⁸ дни Ч ¹⁹ мая Ч ²⁰ господь бог Ч ²¹ 12 лѣтъ тит Ч ²² чада Ч ²³ убиенных Ч ²⁴ умерших от глада Ч ²⁵ евреи Ч ²⁶ а от Ч ²⁷ правовѣрнаго Ч ²⁸ а *нет в Ч* ²⁹ сборъ Ч ³⁰ никьи Ч ³¹ велицъ Ч ³² римстѣм Ч ³³ александрьскыя Ч ³⁴ непорочну Ч ³⁵ сбора Ч ³⁶ костянта Ч ³⁷ цари феодосии велицем Ч ³⁸ святых Ч ³⁹ македониа Ч ⁴⁰ святых Ч ⁴¹ единосущную Ч ⁴² келестии Ч ⁴³ служебника Ч ⁴⁴ воплощена Ч ⁴⁵ отцы Ч ⁴⁶ истиннаго Ч ⁴⁷ богородицю Ч ⁴⁸ сбора 10 Ч ⁴⁹ леонтьи Ч ⁵⁰ римстѣм Ч ⁵¹ святых Ч ⁵² анхимандрита Ч ⁵³ бывша Ч ⁵⁴ привидини Ч ⁵⁵ отцы Ч ⁵⁶ свершена Ч ⁵⁷ евтухиа Ч ⁵⁸ прокля Ч ⁵⁹ устiane Ч

^a так в рукописи и Ч.

^б в слове дидимасе первые буквы ди подписаны над строкой.

^в цифра 4 (д) вынос-

- цари и Вели¹ папы Римстѣмъ и Евтихи² патриарсѣ Костянтина града. Сидеся святых отецъ л. 9 об. 165 на Орегѣпово³ предание³ и на Евагриеново⁴. Святии отцы их прокляша, а святое сборьство утвердиша и прапославную вѣру проповѣдаша. А от 5 сбора до 6130 лѣт. В лѣто 6174 бысть сбор 6 в Царяградѣ при Костянтинѣ царѣ, отци Устьянии⁵, Агафони⁶ папѣ Римстѣмъ⁷ и Георгии⁸ патриарсѣ Костянтина града. Сидеся святых отецъ 170 на поновлешую ересь въ церкви въ гафоликии⁹, глаголюша Феодора Фараонскаго кура Александриискаго¹⁰ и Севгириа¹¹ и Пура и Павла и Петра епископа Костянтина града. Сих же святии отцы¹² прокляша, а вѣру православную утвердиша. А от 6 сбора до 7 сбора лѣт 122. В лѣто 6296 бысть сбор 7 в Костянтинѣ градѣ при цари Костянтинѣ и матери¹³ его Иринии. Сидошася святых¹⁴ отецъ 367 на Феодосиа Ефесскаго и на его еретики¹⁵, иже не кланяющесе¹⁶ святым¹⁷ иконам. И сих же святии отцы прокляша, иже не покланяются святым иконам, образу господя бога и спаса нашего Исуса Христа и пречистѣи¹⁸ л. 10 богоматери и всѣм святым¹⁹. На сем²⁰ съборѣ святии отцы заповѣдаша от всѣх 7 сбор ни уложити ни приложити. А хто²¹ превратит²² сию заповѣдь 7 събор²³, от церкви отлученъ и проклятию предасться²⁴. По седмомъ съборѣ²⁵ Петръ Гугниви²⁶ съ своими совѣтници шедъ в Римъ вѣсхати престоль Римскии, а Ерусалимьскаго²⁷ и Александрьскаго²⁸ и Царяграда и Антиохийскаго тѣх престоль отвержеся. И разврати вѣру и змути Юталию²⁹ всею и учаще своимъ учениемъ разно³⁰. Сего же Римляне проже того не тваряху, вси же въ единствѣ быша православной вѣры, и того ради отлучишася от правои вѣры Нѣмцы. А от 7 сбора до начала Михайлово царства лѣт 61, от³¹ Костянтина царя до Михайла царя лѣт 542, а царевъ было от Костянтина царя до Михайла царя 43; от Михайла царя до крещения Болгарьскаго³² земли 17 лѣт. А от 7 сбора до преложения святых книгъ на Словенскии³³ языкъ Кириломъ философомъ лѣт 122. А от крещения Болгарскаго до преложения³⁴ книгъ Болгарску³⁵ языку и Слованску³⁶ лѣт 29. А от преложения книгъ до крещения л. 10 об. Руской земли лѣт 91. || А книги преложены³⁷ бысть в лѣто 6405 въ царство Михайла царя, а Болгарьское княжение Ростислава и Святополка и Коцела. И проложиша³⁸ книги³⁹ два философа⁴⁰, Мефедии до⁴¹ Костянтина⁴², тои⁴³ же Мефедии по Андроникѣ⁴⁴ бысть в Моревех⁴⁵ епископъ. А⁴⁶ в княжение⁴⁷ Рускаго княжения⁴⁸ князя Олга в 16 лѣто преложи⁴⁹ книги на Словенскии⁵⁰ языкъ⁵¹. От⁵² начала Михайлова царства⁵³ до начала Люрикова⁵⁴ княжения в Руси 10 лѣт. А от 7 сбора до начала Люрикова⁵⁵ княжения Руси 65 лѣт. Люрикъ⁵⁶ княжи 17 лѣт, умре⁵⁷. А по немъ княжи⁵⁸ Олегъ не княжа роду, и дасть ему сына своего Игоря на рудѣ, еще обо бѣ Игорь дѣтескъ малъ. А от Михайлова царства до перваго⁵⁹ лѣта Олгова княжения Руси 29 лѣт. И от сихъ расплодишася князи Русстии и великое княжение⁶⁰ в Руской земли.
- О пути. Бѣ путь из Варяхъ⁶¹ въ Греки⁶². А из Грекъ по Днепру вверхъ, да⁶³ волокъ до Ловити⁶⁴, а Ловотою⁶⁵ во⁶⁶ Ильмерь⁶⁷ озеро⁶⁸, ис того озера течетъ Волховъ рѣка в Неву реку. На томъ л. 11 Волхове стоитъ Великий Новъгород. А Нева течетъ в море Варяжское, по тому морю доити⁶⁹ || Рима, а⁷⁰ Рима тѣмъ же моремъ ко Царюграду. А от Царяграда ити в Понто море, в него же течетъ Днепръ река. А Днепръ река идетъ из Оковскаго лѣса на полдень. А Двина ис того же лѣса идетъ на полночь, а Волга ис того лѣса идетъ⁷¹ на востокъ въ Хвалинское море в Симов жребии. А Двиною

¹ вяля Ч ² евтихи Ч ³ предании Ч ⁴ аваргииво Ч ⁵ устьянии Ч ⁶ агафани Ч ⁷ римстѣмъ Ч ⁸ георгии Ч ⁹ гафоликии Ч ¹⁰ александриискаго Ч ¹¹ севгира Ч ¹² отци Ч ¹³ материи Ч ¹⁴ святых Ч ¹⁵ еретики Ч ¹⁶ кланяющиса Ч ¹⁷ святымъ Ч ¹⁸ пречистой Ч ¹⁹ святымъ Ч ²⁰ седмомъ Ч ²¹ кто Ч ²² превратитъ Ч ²³ сбор Ч ²⁴ предася Ч ²⁵ сборъ Ч ²⁶ гунивы Ч ²⁷ ерусалимьскаго Ч ²⁸ александриискаго Ч ²⁹ талию Ч ³⁰ разно Ч ³¹ а от Ч ³² болгарской Ч ³³ словенскимъ Ч ³⁴ преложение Ч ³⁵ болгарску Ч ³⁶ словенску Ч ³⁷ преложении Ч ³⁸ преложиша Ч ³⁹ книги Ч ⁴⁰ философа Ч ⁴¹ да Ч ⁴² константина Ч ⁴³ тѣя Ч ⁴⁴ андроникъ Ч ⁴⁵ моравех Ч ⁴⁶ а нетъ в Ч ⁴⁷ княжение Ч ⁴⁸ слова княжения нетъ в Ч ⁴⁹ преложении Ч ⁵⁰ словенскимъ Ч ⁵¹ языку Ч ⁵² а от Ч ⁵³ и умре Ч ⁵⁴ княжа Ч ⁵⁵ прьваго Ч ⁵⁶ княжены Ч ⁵⁷ варягъ Ч ⁵⁸ греки Ч ⁵⁹ до Ч ⁶⁰ ловоты Ч ⁶¹ волотою Ч ⁶² въ Ч ⁶³ илие Ч ⁶⁴ в озеро, в подписано надъ строкой Ч ⁶⁵ доити Ч ⁶⁶ а от Ч

^a такъ в рукописи. ^б в рукописи отс. ^в в рукописи нетъ слова царства, вставлено изъ Ч. ^г такъ в рукописи. ^д в рукописи нетъ словъ на полночь, а волга ис того лѣса идетъ, вставлено изъ Ч.

НАДЪЛЪТНИЦЪ КИЗЪМЪ
ВѢСТО. СЪ ПЪ ЗЪ. ВНАЛОЦРПВА
МНУА ПЛО ВА. ГРЕЧЕКАГО ЦРЛ.
ВѢДОУЩИ СЛОВЕНСКИ. Ш ПЛЕМЕНИ ДРЕТОВА. НА
РЩЕ МАЙНО РЪЧЕН ИЖЕ СЪ СЛОВЕСНИ. И ПЛОМНО
УСЪ ВРЕМЯ. СЪ БЛИ СЪ СЛОВЕННИ ПОДЪ ПЛО РЪСКИ.
СА БЪ ИНА СЪ СЪ ОУГО РЪСА А ЗЕМЛА. И БОЛГА РАСИ СЛА.
И ВОЛОТ ПОНАШЕ ШИ НА СЛОВЕННИ ДО НАН СКИА. И
СЪ ДШЕ ВМИ. И НА СЛА БЪ ПТВЪЮЩЕ МА ИИ. И Ш ПТВЪ
СЛОВЕННИ РА БЪ ДО ША. И СЛОВЕННИ ПРИШЕ МА ВИ
СЛИ РЪКИ. И ПРОУВА ША ЛАХОВЕ. ДИ МЪ И ПО МЪ РА
МЕ. ДИ МЪ И СЪ ДО ША МЪ П РЕ МЕТ ПЪ Ю Д В И Н О Ю. И
НА РЕКО ША Д РЕ В И Ц И. ДИ МЪ И СЪ ША П О Л О Ч Е
РЕ КЪ. И НА РЕКО ША П О Л О Ч А Н Е. И П Р И Ш Е Ш А С И
СЛОВЕННИ СЪ Д П Л А. И СЪ Д О Ш А Ш О К О Л О Ш У Р А И М Е
Р А. И СЪ Д Л А Ш А Г Р А М А Р И СЪ В О Л У В И И НА РЕКО
ША М О В Г О Р О. И П О СЪ Д Ш А В Н Е С Т А Р И Ш И П О У Г О Б О
М И Я.

Владимирский летописец по Синодальному списку, л. 11 об.

